



Baumbewässerungssack

Tree Watering Bag

Art. 94 00 86

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

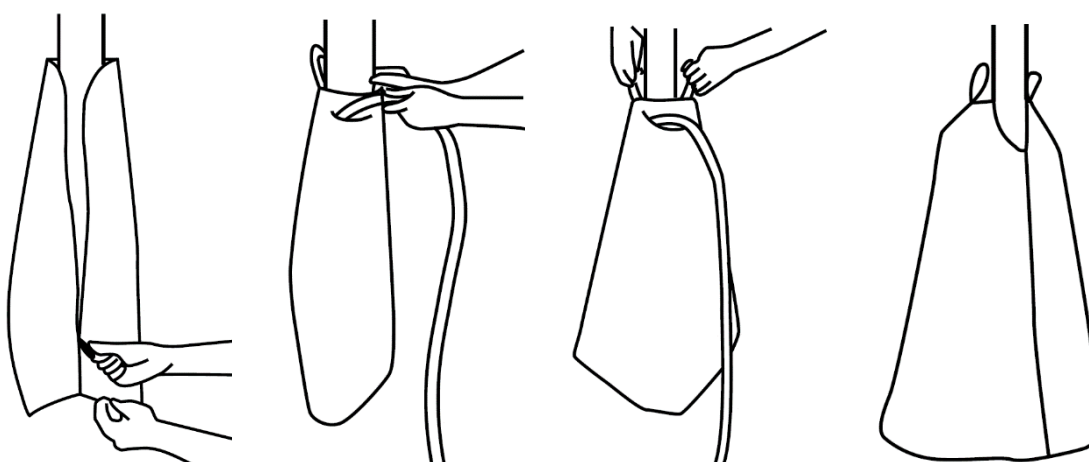
Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

SICHERHEITSHINWEISE UND BEDIENUNG



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie kleine Kinder vom Artikel fern. Der Artikel ist kein Spielzeug.
- Halten Sie Tiere vom Artikel fern, um Schäden am Material zu vermeiden.
- Der Baumbewässerungssack ist nicht als Dauer- installation vorgesehen. Nur nach Bedarf für 2 – 3 Bewässerungssaisons einsetzen.
- Den Baumbewässerungssack nicht an den schwarzen Schlaufen befestigen oder aufhängen.
- Den befüllten Baumbewässerungssack nicht ver- rücken, transportieren oder den Reißverschluss öffnen.
- Die Einfüllöffnung nicht einreißen oder vergrößern.



Zusammenbau und Benutzung

1. Legen Sie den Bewässerungssack um den Stamm und schließen Sie den Reißverschluss.
2. Befüllen Sie den Bewässerungssack mit ca. 10 l sauberem Wasser.



3. Heben Sie nun den Bewässerungssack an den oberen Schlaufen an, um die Bewässerungs-öffnungen am Boden korrekt zu positionieren.
4. Befüllen Sie den Bewässerungssack nun komplett mit sauberem Wasser.

Funktionsweise

Das Wasser wird durch den Bewässerungssack direkt zum Wurzelbereich des Baumes geleitet. So wird das Wasser langsam in das Erdreich abgegeben und durchfeuchtet dieses kontinuierlich.

Die Abtropfzeit beträgt mehrere Stunden (ca. 5 – 8 Stunden bei kompletter Füllung).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Baumbewässerungssack ist für folgende Einsatzbereiche (in Verbindung mit Flüssigdünger) geeignet:

- zur mobilen Bewässerung bei Neuanpflanzungen und Bestandsbäumen,
- für die Erhaltung der Erdfeuchtigkeit bei extremer Trockenheit,
- bei Pflanzungen und Verpflanzungen von Bäumen und Sträuchern,
- zur raschen Kräftigung und Stimulans des Wurzelwachstums,
- innerhalb der Herstellungspflege zur Wachsförderung,
- zur Minderung der Auswirkungen des Wurzelverlustes,
- zur Behebung verschiedenster Mängel (z. B. Streusalzschäden),
- zur Minderung von Auswirkungen eines starken Wurzelverlustes (z. B. bei Grabungen),
- nach starken baumchirurgischen Eingriffen,
- zur Ergänzung von standortverbessernden Maßnahmen,
- zur Verbesserung der natürlichen Abwehr,
- zur Steigerung der Vitalität,
- nach Entsiegelung von belegten Wurzelflächen.

Allgemeine Hinweise

- Der Baumbewässerungssack ist nicht als Dauerinstallation vorgesehen. Nur für 2 – 3 Bewässerungssaisons einsetzen. Hat sich der Baum angepasst oder ist die Trockenperiode überstanden, bitte den Sack, entleeren, abbauen und gereinigt an einem frostsicheren und trockenen Ort lagern. Der Bewässerungssack ist wieder- verwendbar.
- In den ersten drei Jahren nach der Pflanzung sollte der Bewässerungssack eingesetzt werden. In der Zeit von April/Mai – August/September (je nach Bodenfeuchtesituation und natürlichem Niederschlag) sollte der

Bewässerungssack wie folgt eingesetzt werden:

Stammumfang	Häufigkeit	Stammumfang	Häufigkeit
Bis 18 cm	1x pro Woche	Ab 40 cm*	1x pro Woche
Bis 30 cm	2x pro Woche	Ab 60 cm*	2x pro Woche

*Bei größeren Stammumfängen nehmen Sie zwei Baumbewässerungssäcke und verbinden Sie diese mit den Reißverschlüssen.

- Befüllen Sie den Bewässerungssack nur mit klarem, sauberem Wasser! Falls kein sauberes Wasser vorhanden ist, filtern Sie das Wasser (z. B. mit einem Baumwolltuch) am Schlauchende.
- Beim Einsatz von Flüssigdünger, den Dünger erst mit Wasser mischen und die Lösung danach gefiltert in den Baumbewässerungssack gießen.
- Wenn die Löcher zusetzen, bauen Sie den Bewässerungssack ab und reinigen Sie die Löcher gründlich, bevor Sie ihn erneut positionieren. Tipp: Den Boden evtl. einige Zentimeter mit Rindenmulch bedecken, damit die Erde nicht die Löcher verstopfen kann.
- Bei neu eingepflanzten Bäumen montieren Sie den Bewässerungssack so, dass der Sack den neu eingepflanzten Baum nicht verschieben/erdrücken kann. Achten Sie besonders am Hang auf eine sichere Position des Bewässerungssacks. Bei alten Bäumen montieren Sie den Bewässerungssack am Hang immer hangaufwärts.
- Für den Einsatz von Flüssigdünger im Bewässerungssack verweisen wir auf Fachliteratur, da die Auswahl des Düngermittels, die Anwendungszeiträume und -techniken speziell auf die jeweiligen Baumarten abgestimmt sein müssen.

Technische Daten

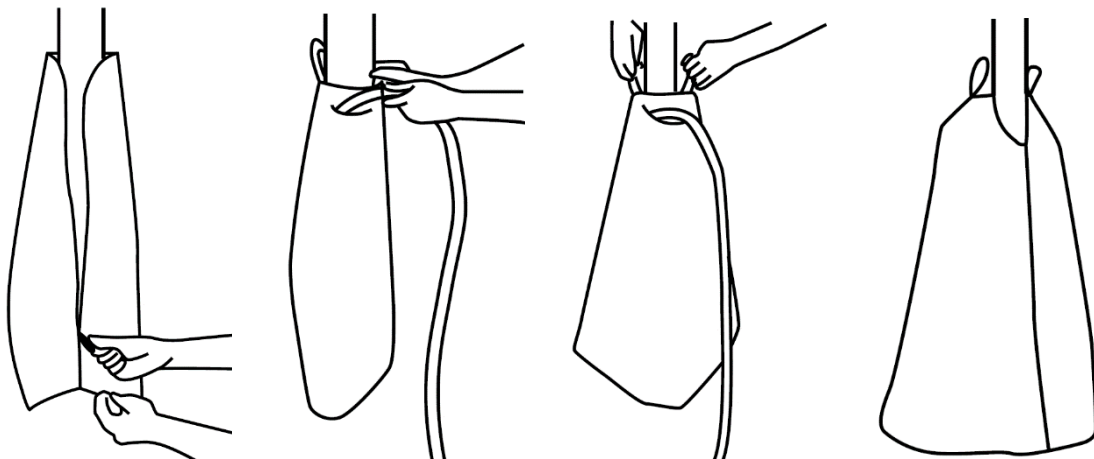
Material: **UV-stabilisierte glatte Polyvinylchlorid**
Farbe: **grün**
Volumen ca.: **60 Liter Wasser**
Abmessungen: **H 57 x Ø 13/22 cm**
Geeignet für Bäume mit Stammumfängen: von 8 cm bis 30 cm

SAFETY NOTES AND OPERATION



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Keep small children away from the article. The article is not a toy.
- Keep animals away from article in order to avoid damages.
- The tree watering bag is not intended for permanent installation. Use only as required for 2 – 3 watering seasons.
- Do not attach the tree watering bag to the black loops or hang them up.
- Do not move or transport the filled tree watering bag or open the zipper.
- Do not tear or enlarge the filling opening.



Assembly and Using

1. Place the watering bag around the log and close the zipper.
2. Fill the watering bag with approx. 10 litres of clean water.
3. Lift the watering bag by the upper loops to correctly position the watering holes on the bottom.
4. Fill the watering bag completely with clean water.

Function Principle

The water flows through the watering bag directly to the root area of the tree. This way, the water is slowly released into the soil and continuously moistens it.

The dripping time is several hours (approx. 5 – 8 hours with complete filling).

Intended Use

The tree watering bag is suitable for the following applications (in combination with liquid fertiliser):

- for mobile irrigation of new planting and existing trees,
- for maintaining the soil moisture during extreme drought,
- for planting and transplanting trees and shrubs,
- for rapid strengthening and stimulation of root growth,
- during the maintenance steps to promote growth,
- to reduce the effects of root loss,
- to remedy various defects (e.g. road salt damage),
- to reduce the effects of severe root loss (e.g. during excavations),
- after strong tree surgery,
- to supplement location-improving measures,
- to improve the natural defence system,
- to increase vitality,
- after unsealing root surfaces.

General Notes

- The tree watering bag is not intended for permanent installation. Only use the bag for 2 – 3 watering seasons. If the tree has adapted or has survived the dry season, please empty the watering bag, dismantle it and store it cleaned in a frost-proof and dry place. The irrigation bag is reusable.
- In the first three years after planting, the watering bag should be used. During this period, from April/May – August/September (depending on soil moisture situation and natural precipitation) the watering bag should be used as follows:

Trunk Circumference	Frequency	Trunk Circumference	Frequency
Up to 18 cm	1x per Week	From 40 cm*	1x per Week
Up to 30 cm	2x per Week	From 60 cm*	2x per Week

*For larger trunk circumferences, take two tree watering bags and fasten them together with the zippers.

- Fill the watering bag only with clear, clean water! If there is no clean water, filter the water (e.g. with a cotton cloth) at the end of the hose.
- When using liquid fertiliser, first mix the fertiliser with water and then pour the solution filtered into the tree watering bag.
- If the holes become clogged, remove the watering bag and clean the holes thoroughly before repositioning it. Hint: If necessary, cover the ground with bark mulch for a few centimetres to prevent the soil from clogging the holes.
- For newly planted trees, mount the watering bag so that the bag cannot displace/crush the newly planted tree. Pay particular attention to a secure position of the watering bag on slopes. For old trees, always install the watering bag on a slope uphill.
- For the use of liquid fertiliser in the watering bag, please refer to specialist literature, as the choice of the fertiliser, the application periods and techniques must be specially adapted to the respective tree species.

Technical Data

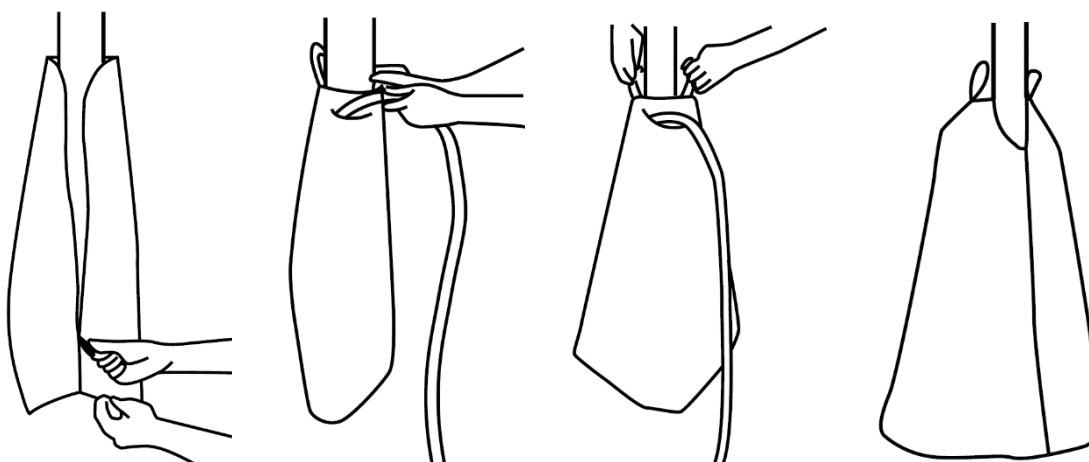
Material:	UV-stabilised smooth Polyvinylchloride
Colour:	green
Volume approx.:	60 Litres of Water
Dimension:	H 57 x Ø 13/22 cm
Suitable for Trees with Trunk Circumferences: from 8 cm to 30 cm	

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET UTILISATION



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Tenez les jeunes enfants éloignés de l'article. L'article n'est pas un jouet.
- Tenez les animaux éloignés de l'article afin d'éviter d'endommager le matériel.
- Le sac d'arrosage pour arbres n'est pas prévu pour une installation permanente. Ne l'utiliser qu'en cas de besoin pour 2 à 3 saisons d'arrosage.
- Ne pas attacher ou suspendre le sac d'irrigation pour arbres par les boucles noires.
- Ne pas déplacer, transporter ou ouvrir la fermeture éclair du sac d'irrigation pour arbres une fois qu'il est rempli.
- Ne pas déchirer ou agrandir l'ouverture de remplissage.



Assemblage et utilisation

1. placez le sac d'arrosage autour du tronc et fermez la fermeture éclair.
2. remplissez le sac d'arrosage avec environ 10 litres d'eau propre.
3. Soulever le sac d'arrosage par les boucles supérieures pour positionner correctement les ouvertures d'arrosage au fond.
4. Remplir complètement le sac d'arrosage avec de l'eau propre.

Fonctionnement

L'eau est acheminée par le sac d'arrosage directement vers la zone des racines de l'arbre. L'eau est ainsi libérée lentement dans le sol et l'imprègne continuellement.

Le temps d'égouttage est de plusieurs heures (environ 5 à 8 heures pour un remplissage complet).

Utilisation conforme à la destination

Le sac d'irrigation pour arbres est adapté aux domaines d'utilisation suivants (en combinaison avec des engrais liquides) :

- pour l'arrosage mobile de nouvelles plantations et d'arbres existants,
- pour le maintien de l'humidité de la terre en cas de sécheresse extrême,
- lors de plantations et de transplantations d'arbres et d'arbustes,
- pour un renforcement rapide et une stimulation de la croissance des racines,
- dans le cadre des soins de fabrication, pour stimuler la croissance,
- pour réduire les effets de la perte de racines,
- pour remédier aux défauts les plus divers (p. ex. dégâts dus au sel de déneigement),
- pour réduire les effets d'une forte perte de racines (p. ex. lors de fouilles),
- après des interventions chirurgicales importantes sur les arbres,
- pour compléter des mesures d'amélioration du site,
- pour améliorer les défenses naturelles,
- pour augmenter la vitalité,
- après la désimperméabilisation de surfaces de racines occupées.

Remarques générales

- Le sac d'irrigation pour arbres n'est pas prévu pour une installation permanente. Ne l'utiliser que pour 2 à 3 saisons d'arrosage. Si l'arbre s'est adapté ou si la période de sécheresse est passée, veuillez vider le sac, le démonter et le stocker nettoyé dans un endroit sec et à l'abri du gel. Le sac d'arrosage est réutilisable.
- Le sac d'irrigation doit être utilisé pendant les trois premières années après la plantation. Pendant la période d'avril/mai à août/septembre (en fonction de l'humidité du sol et des précipitations naturelles), le sac d'irrigation doit être utilisé comme suit :

Circonférence du tronc	Fréquence	Circonférence du tronc	Fréquence
Jusqu'à 18 cm	1x par semaine	À partir de 40 cm*	1x par semaine
Jusqu'à 30 cm	2x par semaine	A partir de 60 cm*	2x par semaine

*Pour des circonférences de tronc plus importantes, prenez deux sacs d'arrosage pour arbres et reliez-les à l'aide des fermetures éclair.

- Ne remplissez le sac d'arrosage qu'avec de l'eau claire et propre ! S'il n'y a pas d'eau propre, filtrez l'eau (par exemple avec un chiffon en coton) à l'extrémité du tuyau.
- Si vous utilisez de l'engrais liquide, mélangez d'abord l'engrais avec de l'eau et versez ensuite la solution filtrée dans le sac d'irrigation pour arbres.
- Si les trous se bouchent, démontez le sac d'irrigation et nettoyez soigneusement les trous avant de le repositionner. Conseil : recouvrir éventuellement le sol de quelques centimètres de paillis d'écorce pour que la terre ne puisse pas boucher les trous.
- Pour les arbres nouvellement plantés, montez le sac d'arrosage de manière à ce que le sac ne puisse pas déplacer/enfoncer l'arbre nouvellement planté. Veillez à ce que le sac d'arrosage soit bien positionné, en particulier sur les pentes. Pour les vieux arbres, montez toujours le sac d'irrigation en amont de la pente.
- Pour l'utilisation d'engrais liquide dans le sac d'irrigation, nous vous renvoyons à la littérature spécialisée, car le choix de l'engrais, les périodes et les techniques d'application doivent être spécialement adaptés aux différentes espèces d'arbres.

Caractéristiques techniques

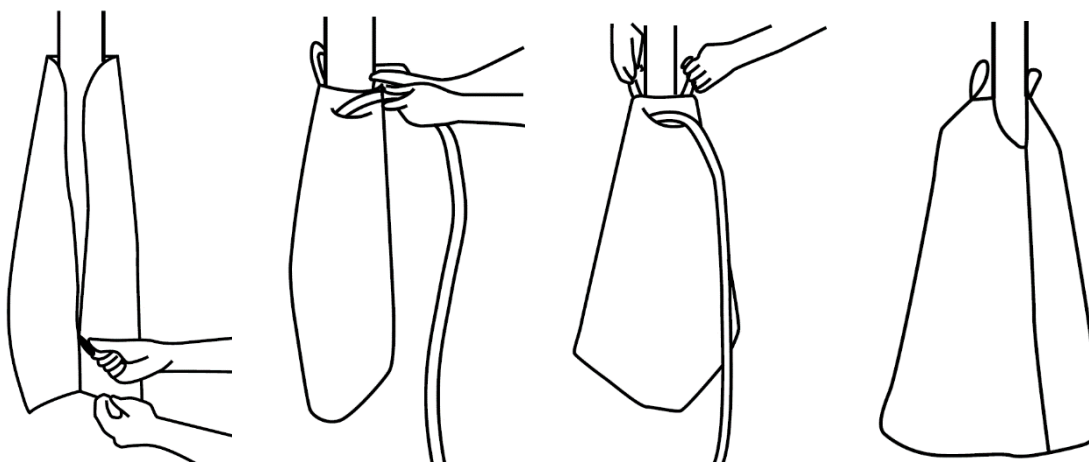
Matériau : **chlorure de polyvinyle lisse stabilisé aux UV**
 Couleur : **vert**
 Volume env. : **60 litres d'eau**
 Dimensions : **H 57 x Ø 13/22 cm**
 Convient aux arbres avec des circonférences de tronc : de 8 cm à 30 cm

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN GEBRUIK



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Houd kleine kinderen uit de buurt van het voorwerp. Het is geen speelgoed.
- Houd dieren uit de buurt van het voorwerp om schade aan het materiaal te voorkomen.
- De boombewateringszak is niet bedoeld voor permanente installatie. Gebruik alleen naar behoefte gedurende 2 - 3 besproeiingsseizoenen.
- Bevestig of hang de boombewateringszak niet aan de zwarte lussen.
- Verplaats of vervoer de gevulde boombewateringszak niet en open de rits niet.
- De vulopening niet scheuren of vergroten.



Montage en gebruik

1. Plaats de gieter rond de stam en sluit de rits.

1. Vul de gietszak met ca. 10 liter schoon water.

4. Til nu de gieter op aan de bovenste lussen om de gleuven aan de onderkant goed te positioneren.

Vul de gieter volledig met schoon water.

Hoe het werkt

Het water wordt via de irrigatiezak rechtstreeks naar de wortelzone van de boom geleid. Zo komt het water langzaam in de bodem terecht en wordt deze voortdurend bevochtigd.

De druppeltijd bedraagt enkele uren (ca. 5 - 8 uur wanneer hij volledig gevuld is).

Beoogd gebruik

De boombewateringszak is geschikt voor de volgende toepassingen (in combinatie met vloeibare meststof):

- voor mobiele bewatering van nieuwe aanplantingen en bestaande bomen,
- om de bodem vochtig te houden tijdens extreme droogte,
- voor het planten en verplanten van bomen en struiken,
- voor een snelle versterking en stimulering van de wortelgroei,
- binnen de productiezorg om de groei te bevorderen,
- om de effecten van wortelverlies te verminderen,
- om diverse gebreken te verhelpen (bijvoorbeeld schade door strooizout),
- om de gevolgen van ernstig wortelverlies (bijvoorbeeld bij graafwerkzaamheden) te verzachten,
- na een zware boomoperatie,
- ter aanvulling van locatieverbeterende maatregelen,
- om de natuurlijke verdediging te verbeteren,
- om de vitaliteit te verhogen,
- na het ontzegelen van bezette wortelgebieden.

Algemene opmerkingen

- De boombewateringszak is niet bedoeld voor permanente installatie. Alleen te gebruiken voor 2 - 3 bewateringsseizoenen. Als de boom zich heeft aangepast of de droge periode voorbij is, maak de zak dan leeg, haal hem uit elkaar en bewaar hem gereinigd op een vorstvrije en droge plaats. De gieter is herbruikbaar.
- De irrigatiezak moet in de eerste drie jaar na het planten worden gebruikt. In de periode april/mei - augustus/september (afhankelijk van de bodemvochtigheidssituatie en de natuurlijke neerslag) moet de irrigatiezak als volgt worden gebruikt:

Stamomtrek	Frequentie	Stamomtrek	Frequentie
Tot 18 cm	1x per week	Vanaf 40 cm*	1x per week
Tot 30 cm	2x per week	Vanaf 60 cm*	2x per week

*Voor grotere stamomtrekken, neem twee boombewateringszakken en verbind ze met de ritsen.

- Vul de gieter alleen met helder, schoon water! Als er geen schoon water is, filter dan het water (bijvoorbeeld met een katoenen doek) aan het uiteinde van de slang.

- Als u vloeibare meststof gebruikt, meng de meststof dan eerst met water en giet de gefilterde oplossing vervolgens in de boombewateringszak.
- Als de gaten verstopt raken, demonteert u de gieter en maakt u de gaten grondig schoon voordat u hem opnieuw plaatst. Tip: Bedek de grond eventueel met enkele centimeters schorsmulch om te voorkomen dat de grond de gaten verstopt.
- Bevestig bij pas geplante bomen de waterzak zodanig dat de zak de pas geplante boom niet kan verplaatsen/pletten. Zorg er vooral op hellingen voor dat de irrigatiezak stevig staat. Monteer bij oude bomen de irrigatiezak altijd bergopwaarts op een helling.
- Voor het gebruik van vloeibare meststoffen in de irrigatiezak verwijzen wij naar gespecialiseerde literatuur, aangezien de keuze van de meststof, de toepassingsperioden en de technieken speciaal aan de respectieve boomsoorten moeten worden aangepast.

Technische gegevens

Materiaal:	UV-gestabiliseerd glad polyvinylchloride
Kleur:	groen
Volume ongeveer:	60 liter water
Afmetingen:	H 57 x Ø 13/22 cm
Geschikt voor bomen met een stamomtrek: van 8 cm tot 30 cm	

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Tenere i bambini piccoli lontani dall'articolo. L'articolo non è un giocattolo.
- Tenere gli animali lontani dall'articolo per evitare di danneggiare il materiale.
- Il sacchetto per l'irrigazione degli alberi non è destinato all'installazione permanente. Utilizzare solo al bisogno per 2 - 3 stagioni di irrigazione.
- Non agganciare o appendere il sacchetto per l'irrigazione degli alberi ai passanti neri.
- Non spostare o trasportare il sacchetto per l'irrigazione degli alberi pieno e non aprire la cerniera.
- Non strappare o allargare l'apertura del ripieno.



KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.